



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二二三三一九二

一九七七年一月二十一日

星期五

## 目錄

不牟利康樂場所海洋公園下月五日獲郡主光臨參觀	： 第一頁
鍾國棟獲任輔助空軍名譽司令	： 第一頁
港督主持麥理浩牙科中心奠基禮	： 第二頁
市政局六民選議員公開接受提名競選	： 第三頁
城市設計委員會圖則名單今日在憲報公佈	： 第四頁
監獄署署長簡能稱讚該署人員工作效率高	： 第四頁
消防處視察黃竹坑樓宇	： 第五頁

### 不牟利康樂場所海洋公園

下月五日獲郡主光臨參觀

雅麗珊郡主將於二月五日（星期六）在港督麥理浩爵士陪同下，參觀新近開放的海洋公園。

郡主在海洋水族館遊覽時，伊之週圍將有兒童觀眾約五千人。這些兒童觀眾是香港仔及華富兩地五十五間學校的學生以及多間弱能兒童院的學生。

本港市民對雅麗珊郡主並不感陌生，她與本港慈善事業關係密切，不少志願機構且以雅麗珊郡主的名字命名，例如觀塘雅麗珊郡主紅十字會學校及荃灣雅麗珊郡主社區中心。郡主亦是英國皇家救生會香港分會及紅十字會青少年團兩志願機構的贊助人。

雅麗珊郡主抵達海洋公園後，將乘坐吊空纜車前往園內海角區，在海洋動物表演館參觀海獅及海豚等海洋動物表演。

耗資一億五千萬之建設及經多年時間策劃的海洋公園已於本月十日由港督麥理浩爵士主持揭幕，正式開放。它是以不牟利為目的的本港最新康樂場所，並且是旅遊勝地。

對於這個由英皇御准香港賽馬會斥資建設的海洋公園，港督形容它是一龐大而富有想像力的事業。┌

### 鍾國棟獲任輔助空軍名譽司令

港督現已委任皇家香港輔助空軍中校鍾國棟為該隊名譽司令，接替史密夫（R.P. SMITH）。

該項委任令已於本（一）月十五日生效。

港督主持麥理浩牙科中心奠基禮

港督麥理浩爵士，將於下星期一（廿四日）為麥理浩牙科中心主持奠基禮；該中心將成為公務衛生署牙科服務中樞。

該中心位於灣仔摩理臣山，樓高七層，內設有牙科護士訓練學校及學童牙科診所各一，兩者均以鄧肇堅命名。鄧爵士曾捐款一百五十萬元，作為其建築實用。

現時設於堅尼地道灣仔牙科診所內的政府牙科服務總辦事處和牙科手術室，將來亦會遷入新中心辦公。

牙科中心的建築實估計約為七百萬元，另加裝修及添置設備實約一百萬元，而今後每年的經常開支約為五百萬元。

當局興建牙科護士訓練學校和學童牙科診所，是根據醫務白皮書內為小學適齡兒童提供基本牙齒護理服務之建議所進行的首期發展計劃。其最終目標為增設另外四間學童牙科診所，以應付預期參加該項服務的小學生人數。

牙科中心的地基工程，已於去年十月展開，預料整座大廈將於明年（一九七八）年初落成。

|  
|  
|  
|  
|  
|  
|  
|

編輯注意：

歡迎派員訪攝麥理浩牙科中心奠基禮。儀式將於星期一（廿四日）下午三時十五分在皇后大道東與愛群道交界處，鄧志昂專科診所毗鄰之地盤舉行。

市政局六民選議席  
公開接受提名競選

行將出缺的市政局六個民選議席，現已開始接受候選人提名。

市政局選舉監選官梁正本今日在憲報刊出的一則通告中宣佈該六個議席將於本年四月一日出缺。由即日起至二月十四日止（星期六及公眾假期除外）接受候選人提名。候選人提名書可在下亞厘畢道政府合署東座四樓三四室索取，並應最遲於二月十四日將其交回上址與監選官梁正本收。

每份提名表格只能提名一位候選人，並須由十位選民聯署。每名選民不得簽署超過六份提名表格。

如經合法提名之候選人超過六名時，選舉將於本年三月三日舉行。

各界人士如欲查詢其他資料者，可致電五一九五四八五與梁正本先生聯絡。

城市設計委員會圖則  
名單今日在憲報公佈

一份由城市設計委員會製備之圖則名單，業於今日（星期五）出版的政府憲報公佈，以廣週知。

名單內之圖則共分三類，即核准圖則，發還城市設計委員會以便修改或加以替代的核准圖則，以及城市設計委員會公開展覽的草圖。

核准圖則經證明無誤之副本，現已存放中區政府合署（西翼）田土廳，以供免費查閱；核准圖則及草圖的副本，則可向中區花園道美利大廈二十樓地政測量處購買。

#### 監獄署署長簡能稱讚

該署人員工作效率高

監獄署署長簡能今日說，監獄署人員的工作情緒和效率，從來沒有比今天的狀況更佳。

他是在頒發殖民地監獄服務獎章勳扣與十六名監獄署職員的頒授典禮時，作上述表示。該等服務獎章勳扣是發給具有二十五年及三十年優異服務的監獄署人員的。

簡氏在頒授禮時強調，雖然在過去三十年來，監獄署編制員額的人員已顯著增加，但由海外招聘職員的百分比却大幅減低。

他指出在一九四六年監獄署的編制員額是六百一十一人，其中海外招聘人員達二百九十六人，時至今日，監獄署超過三千二百名的編制員中，只有十九人是海外招聘人員。

簡氏說：「今天亦標誌着另一個很特殊的場合，因為監獄署辦公室低級職員以外的本地人員，在今天首次獲得該種獎章的二等勳扣。本人深信，日後獲得這種勳扣的職員人數，亦將不斷增加。」

編輯注意：頒授殖民地監獄服務獎章勳扣之圖片將於今晚存放新聞箱備取。

### 消防處視察 黃竹坑樓宇

消防事務處一位高級人員，形容該處視察的第一個黃竹坑區，成績良好。

防火組消防總長鍾耀勝發表稱：「在若干樓宇內，有關阻塞走火通道的情形，我們早已預料有所存在。」

他說，積極的宣傳，似乎已使該等樓宇之居民明瞭走火通道之重要。

然而，他指出，令人惋惜的，若干樓宇的居民，並不理會宣傳，致使有關情況，距離合理理想的程度尚遠。

他提出警告說：「消防事務處已對違例者採取行動，並將會繼續作例行性檢查及視察。」

經本星期三及星期四這兩天的視察，結果共有九間六至二十四層高之工業大廈接受檢查，共發出減除危險通知書五十五份，其中三十三份係關於普通阻塞情況而在當場發出的。其餘則係涉及較繁複的情形者。

防火組人員已於發出通知後再行巡視若干次，以確保有關工廠照通知辦理。預料短期內消防人員會再作多次覆查。

鍾氏表示，是次行動所需之時間與人力是值得的。他指出，在巡視進行前所預先發出的通知使指定巡視區域內的居民有充份時間檢查彼等之樓宇。

鍾氏指出消防事務處已使社會人士明瞭該處的用意是希望保持走火通道暢通無阻，及保持滅火設備性能良好及容易取用。

他表示該處並不希望騷擾市民或在未具備適當的理由下，提出檢控。

他強調消防事務處寧可取得社會人士之合作，又希望在視察行動中，見到社會人士均明白小心防火是每個人的責任。他並警告謂，假如居民不合作，則消防事務處惟有通過法律行動以強逼遵守防火法例。

他呼籲市民與該處通力合作，使該處能夠履行保護市民生命與財產的工作。

他警告謂，假如漠視防火很可能下一次火災的受害者就是你本人。

香港政府  
新聞處HK  
GIS增刊  
新聞公報香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二二三三一九一一九七七年一月廿一日  
星期五

以下為港督麥理浩爵士今日（星期五）在香港總商會晚宴席上發表之演詞全文：

「本人接到貴會盛意拳拳之邀請時，尚未知道任期已獲延長。此項消息實在是出乎意料的，除了帶給我極大歡愉外，亦引起很多思慮。正如英國十八世紀作家約翰·生博士說，對於一個處於與人不同的環境中的人來說，他的腦海中是充滿了有關未來發展的念頭。」

本人記得曾經詢問一位大臣為何接受一個對他作出種種苛刻要求的職位，而他的回答是：「因為我喜歡把事情辦妥。」十七世紀詩人米爾頓說，名望是驅動力，但有他這說法是錯誤的，其實名望是驅動力消失的階段，有名望的人必須面對每個人的批評及遭受個人的與政治的壓力。所以，此項驅動力，亦即值得去爭取的目標，並非名望，而是把事情辦妥後所得到的滿足感，特別是在一個像香港那般充滿活力與智慧、要求高、反應迅速及着重行動的社會中，此種感受更為切實。

本人很幸運，能夠在香港享受了十載繁榮後才來到此地，在已下了一番苦工使我能夠制訂詳細計劃，以消除仍然存在的根本缺點。政府人員在擬定計劃方面作出了極大之努力。但此舉的確清楚指出我們的處境，我們所需要做的事，以及我們應於何時、何地及以何種方法去做，同時亦俾財政司能夠釐定短期及長期收支預測，以便能夠根據我們的經濟能力，以適當的速度分期實施該等計劃。

增（一）

任何人不應該成爲計劃的奴隸，而當然，我們的計劃亦需隨着經濟狀況的轉變有彈性加以實施。假如，沒有計劃的話，我們就無法在過去經濟衰退的幾年內保持進展，亦無法在衰退期過後，如此迅速恢復進展，作爲補償。以目前的情況看來，只要本港能夠繼續保持繁榮（有關這點請容本人稍後再談），我們距離原訂目標應該不致太遠，雖然由於經濟一度衰退，計劃後期的進展比原來預期者爲大，而初期則較小。

進行這些計劃的用意，是穩定地逐步作出改善，若將此等改善措施集合起來，及至一九八〇年代初，即可對本港的地理、社會及人口分佈方面造成顯著的改變。現在容許本人以一九八三年，亦即六、七年後爲例，且看這些計劃對我們有何意義。本人先以交通爲題。

至一九八三年，屯門公路首部份將已通車達五年，而全部六條行車綫亦已啓用約三年，成爲屯門與元朗區工業與人口發展的推動力。屆時，屯門本身將是一個擁有居民約三十七萬五千人的城市。本人預測元朗方面亦已有種種的迅速發展，該處的工業亦已成立多年。荃灣、葵涌及青衣一區將擁有人口超過八十萬，並享有自己的工業、休憩設施及文娛活動。

在東面亦將有同樣的發展。九廣鐵路屆時應已鋪設雙軌，並很可能已改爲電氣化，沙田與大埔之間的海傍大道將已啓用多年，而沙田實際上已幾乎成爲九龍的市郊地區，交通方便迅速，設有一條行車綫的公路及班次頻密的火車服務，可與地下鐵路交替互用。本人預料屆時亦有道路直通沙田荃灣兩地。

由於交通改善，可供建屋及發展工業用途之土地增加，及工業邨成立了五、六年之久，加上公共房屋大量興建，大埔屆時應已迅速發展，而沙田本身將可供四十五萬多人居住，其發展區差不多已伸展至馬鞍山。

連接鴨脷洲與香港仔之大橋，屆時將已建成至少兩年，而香港仔至灣仔及海底隧道之間，亦已設有隧道及架空道路近三年之久，促進了香港仔及薄扶林兩區的發展。

一九八三年將具地下鐵路啓用的第四個年頭。屆時該鐵路將和今日的海底隧道一樣，成爲日常生活不可缺少的一部份。

港島的交通亦已顯著改善；東行綫設有一條新的高速公路，直達筲箕灣，西行綫則設有干諾道架空公路。

爲了與此等發展配合，郊野公園管理局將會在廣大的山野和沿岸地方，逐漸施行控制權力，以便對這些地方加以管理和保存供康樂旅遊活動之用，並防止被其他用途所侵佔。

我從交通方面說起，是因爲交通問題是屋宇建設用地缺乏的根源，屋宇建設用地缺乏是對本港目前經濟及社會發展有妨礙的最大因素之一。香港只有靠不斷的發展才能繼續繁榮和提供經濟基礎去進行所有必須辦理的社會工作。

現在話題說到社會計劃方面，到一九八三年時或者說一九八三至八四年度財政年度會更爲恰當，自一九七三至七四年度起進行的以公帑興建可供一百八十萬人居住的房屋計劃將告完成，屆時將是連續第五年能完成爲超過二十萬人提供公共屋宇的一年。

到了一九八三年，所有小學畢業生均有資助中學學位，將已進入第五個年頭，同時，所有兒童最低限度獲得九年免費或資助教育則已進入第三年。日間上課學生可達六千人及晚間上課學生可達二萬人的五間工業學院將已開辦四年了。無疑地有更多工業學院亦將已開辦了。

理工學院將是第三年有日校學生一萬一千四百人和應校學生三萬人。屆時上場的技工，技術人員及技師，將全部是受過訓練的新血。到時本港年青工人的學歷將由現時大部份只有小學教育程度變成最少有初中教育程度，同時，大部份工人還會有額外的學院或工業資歷。

瑪嘉烈醫院新的精神科大樓屆時將已啓用了兩年半。沙田醫院亦會剛告啓用，而屯門醫院亦將會完成準備啓用。設有更多診症室的新診療所的興建亦將使病人候診時間大爲減少。學童牙科服務亦將已開辦了三年，一間牙醫學校及一間新的醫科學校將已分別在兩間大學內全面開課。

對於社會福利方面的遠景，恕我未能有所奉告，因爲有關社會服務及現金發放的各项事宜將於今年重新檢討，但我希望此次檢討一檢討結果將以綠皮書形式發表一會產生普遍一致的意見，贊成適合本港特殊環境的社會服務和現金發放制度。這項制度可以逐漸施行，並且在一九八三年之前將已全面施行了數年。

同樣地，在勞工法例方面，我們將已在若干年來有了一項對工人的工作條件及就業提供基本保障的制度，這系統將依照我們的情況來擬訂並且可以比得上其他亞洲國家類似的社會。

把一切合為一起便會產生一個環境跟現時環境截然不同，假如香港在一九五〇年代時沒有移民大量湧入和不須在沒有外援的情形下應付相因而生的問題，則亦未必一定會跟現時或以前可能有的環境有大差異。

他說：「我在這裡是憑數量的觀點來說，多少是一磚一石地來說，因為一切都是以建設為基礎的。如果一磚一石要能夠盡其用使市民最為受惠，則我這種比喻當然對必需找尋正確答案的廣大範圍事項仍有未曾談到。」

民衆與政府的健全關係賴下述各項的成就——各種意見交流的途徑如何可以利用和如何使其普及，投訴事項如何可以加以充份調查，如何可以維持政府與市民的立場和使市民明白知道這項立場。這是對任何政府都重要的一項事情，但這裡更重要，因為在這裡基於人人都知道的原因，政府不是由選舉程序支配的。由於香港在這些情況特殊，所以應用了特殊技巧來適應特殊情況，這些特殊技巧亦不斷演進中。傳播界及類似的公共團體，以及多方面代表政府的官方及非官方人士，都要扮演一個角色。他們的角色比任何其他社會者為更重要。這問題對香港的健全情況是既具有吸引力亦極其重要，並且是我本人與政府及香港福利有關的人必須經常緊記在心上。

與罪案有關者計有貪污和毒品問題。除了入息問題之外，這是與本海市民最有密切關係的問題，同時亦是本人最關注的事項。貴會能以為大眾服務的稱神和一貫的實際方法給予積極的支持，本人非常感謝。本人只能說，在有關服務機構的認真和富於想像的領導與行動下，再加上新近成立的組織與市民的支持，現時已有若干真正的進展。本人亦深知最近若干宗聳人聽聞的罪案，歷刻已引起大眾不安。只要警察的實力，領導的能力，壓力以及市民的支持能夠保持及增強，本人相信此項進展將會漸趨明顯。

在此方面，本人確信為青年人提供適當的康樂設施，以及可由志願機構，以及可以在政府社區青年暨地區康樂服務統籌下提供的幫助和組織，負有重大的責任。後者的服務，現正積極進行，於未來兩三年內，而無需等到一九八三年，已能獲得強大和廣泛的效果。

本人相信，此等目標以及達致此等目標所需採取的措施，在本港幾乎獲得一致支持。社會各階層人士對此都抱着真正熱誠的態度，以使本港成爲一處安居樂業的地方。爲了香港本身的利益，我們當然希望達到此項目標，同時，我們亦希望逃避目前的處境，即海外及本地評論家對香港作出之評論，雖然其中有些是歪曲事實或是爲本身利益着想者，但有時却不失爲事實。唯一的應付方法，就是去消除該等缺點，而我們已決定這樣做。對於一個經濟及商業如此發達的社會來說，長時期受人公評擊絕非一件安全的事。目前只要我們知道自己正在努力消除該等缺點，我們可以沉着地接受批評。

然而，近月來已有人質詢，究竟我們的經濟情況能否容許此等事情發生，即使能夠，我們又會否由於外來的政治壓力而被迫作出超乎我們能力的承擔？

首先，就外來政治壓力而言，本人可向各位保證，英國政府對於本人今晚所提及，和去年十月在立法局所提出的計劃，均表示絕對支持及同意。此等是由香港政府爲香港所制訂之計劃，用以應付香港本身的需要。但英國政府對於該等計劃深感興趣，不單祇因爲他們關懷香港

人的福利，同時亦因為部長們在憲法上有義務去爲此等計劃辯護，以應付英國國會內外的批評。香港實應感謝他們的忠誠支持。而此項支持是因雙方對此間政府行動的方針取得同意而方便作出者，但當然亦需獲得行政局的同意及立法局批准撥款。

香港政府與外交及聯邦事務部，經常商討有關我們所進行的計劃，以憲法情形來說，此舉是正確的。就本人所通常具有鼓舞作用。至於壓力問題，假設這個名詞用得正確的話，來自倫敦的壓力與香港本身的壓力是同屬一類的，那就是坐言起行，我們一旦作出承諾，只要是能力所及的，就必須付諸實行。目前並無任何跡象顯示，任何人有意圖或企圖，強逼香港採納一個絕然不同或不適合的模型。

關於第一點，本人認爲主要的憂慮乃政府的目標定得太高，以致惟有藉着大幅加稅才能達到，而加稅幅度之大又足以打擊我們的經濟。這是毫無根據的，而事實上更是互相矛盾的。因為根據香港的情況，它所需要的財政環境，顯然是要比競爭國家更具吸引力，並使企業有利可圖，同時，更要有足夠能力去保存及吸引資金，用以發展經濟，及在本港的特殊環境中保存就業機會。香港任何政府均不會在這方面冒險。由於種種明顯的限制，政府下的計劃都是分期推行，以致在若干假設情形及一般情況下，得以從增長中獲得經費。毫無疑問，本港在課稅方面已作出保留，以便在必要時，能夠加以運用，但基於本人所提及的情況，若與其他國家比較，這方面的數額實在有限。當然，本人不能肯定是否能夠永遠維持現行稅率，因為這點，須視乎多項未知因素而定，但維持較低稅率的財政制度，則是無可避免的。

我會聽到有人認為我們應有最少的社會計劃與勞工法例，並且應該只是集中於盡量擴大利潤與收益。我肯定這一種觀點不會引起一個有如香港總商會那麼負責任的機構的共鳴。政府將會在其經濟能力範圍內，有系統和謹慎地繼續推行各方面的政府計劃。政府雖然必須顧及一般國際標準，但政府對於任何措施均以它能帶給本港市民甚麼實際利益一點作為最高準則。雖然操之過急，或削弱工業的競爭能力或勞動者的工作志願，都會引起危機。但政府方面是不會如此不智而犯上上述錯誤的。然而，在另一方面，不思改革亦會是非常危險的。

現在的時分，是不容我們有這些懦弱的恐懼的。畢竟，我們剛從香港多年來所知的最黑暗的一段日子裡出來，對快將過去的一個年度，我們會信心十足地預測其實際經濟增長率為百分之十六。這確是一個重要的成就。這個成就使香港的繁榮以及薪金和收入的真正價值回復到未受一連串外來災害打擊前的途徑。這些災害之從一九七三年的通貨膨脹開始迄一九七四年與七五年的經濟衰退為止。相繼發生。但目前的形勢對最適合香港的那種穩健發展最為恰當，今年的增長率可能超出百分之六。如果沒有進一步的外來災害，香港在未來十年內的增長率約為平均每年百分之六。雖然在世界以及我們的出口市場，仍存有很多未解決的困難，雖然分析家已降低了對這等市場預測增長的比率，大家認為將會有重大增長。只要我們能夠保持我們傳統的企業以及彈性，增長的程度將會足使本港忙於生產。

由香港克服經濟衰退以及其經濟復甦的速度看來，我們有充足的理由對其前途具有信心。中英關係非常良好，我們得到英政府的支持，而且彼此間的關係是牢固的。互相瞭解的基礎之上。世界的經濟正在慢慢改善。因此，我們有充分的理由對我們的前途充滿信心。現在不宜對我們的方法或目標有所疑問，反之，我們現在應下定決心去進行我們小心策劃的計劃，使香港在短時期內能輕易達到目標。不容置疑，我在香港履任的最後歲月中，我將會致力於這個目標。

在我看來，香港目前的主要特色就是她有美好的前景。在這美好的前景中，香港總商會擔任一個很重要的角色。我非常欽佩總商會的有名望的會員中，不少人搬出很多私人時間從事公益事業。由於總商會會員包括不少本港重要的商行，香港的商業與財政發展實有賴這些商行的企業和技術以及這些商行的僱員。我非常感謝總商會在很多方面均採取主動以達到這個目標，我對其與政府貿易發展局保持傳統的緊密合作，亦表示謝意。倘若我們大家能共同努力，在香港我們能夠比在世界其他地方更快獲得成果。

各位，我非常多謝大家設宴招待。現在請大家起立，與我同向香港總商會乾杯，並祝其會員在來年繁榮進步，